

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1965 Nr. 80

A. TITEL

*Overeenkomst tussen de bevoegde Nederlandse en Duitse autoriteiten
betreffende de toepassing van artikel 73, lid 4, artikel 74, lid 5, en
artikel 75, lid 3, van Verordening nr. 4 van de Raad van de Europese
Economische Gemeenschap inzake de sociale zekerheid van
migrerende werknemers;
Brussel, 27 juni 1963*

B. TEKST**Overeenkomst tussen de bevoegde Nederlandse en Duitse autoriteiten betreffende de toepassing van artikel 73, lid 4, artikel 74, lid 5, en artikel 75, lid 3, van Verordening nr. 4 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap inzake de sociale zekerheid van migrerende werknemers**

Voor de toepassing van artikel 73, lid 4, artikel 74, lid 5, en artikel 75, lid 3, van Verordening nr. 4 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap inzake de sociale zekerheid van migrerende werknemers, zijn de bevoegde Nederlandse en Duitse autoriteiten, vertegenwoordigd door:

- van Nederlandse zijde: de heer A. C. M. van de Ven, Directeur-Generaal voor Sociale Voorzieningen en Arbeidsverhoudingen, vertegenwoordiger van de Nederlandse regering bij de Administratieve Commissie van de Europese Economische Gemeenschap voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers,
- van Duitse zijde: de heer Kurt Jantz, „Ministerialdirektor” bij het Bondsministerie voor Arbeid en Sociale Zaken, vertegenwoordiger van de regering van de Duitse Bondsrepubliek bij de Administratieve Commissie van de Europese Economische Gemeenschap voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers,

het volgende overeengekomen:

Artikel 1

De krachtens artikel 23, lid 3, van Verordening nr. 3 door de Nederlandse uitvoeringsorganen van de ziekteverzekering te vergoeden bedragen voor de verstrekkingen verleend door de Duitse uitvoeringsorganen van de ziekteverzekering aan de gezinsleden bedoeld in artikel 20, lid 1, van genoemde Verordening nr. 3, zullen worden vastgesteld door overeenkomstige toepassing van artikel 73, leden (1), (3) en (4), van Verordening nr. 4, in afwijking van het bepaalde in artikel 74, leden (1) tot en met (4), van Verordening nr. 4.

Artikel 2

In afwijking van de bepalingen van artikel 73, lid 1, van Verordening nr. 4, worden de door de Nederlandse uitvoeringsorganen van de ziekteverzekering voor kosten van geneesmiddelen te vergoeden bedragen door de bevoegde Duitse uitvoeringsorganen in rekening gebracht op grond van de vaste bedragen welke tussen de Duitse uitvoeringsorganen van toepassing zijn wanneer de kosten van verstrekkingen worden voorgeschoten.

Vereinbarung zwischen den zuständigen deutschen und niederländischen Behörden zur Durchführung der Artikel 73 Absatz (4), 74 Absatz (5) und 75 Absatz (3) der Verordnung Nr. 4 des Rates der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer

Zur Durchführung der Artikel 73 Absatz (4), 74 Absatz (5) und 75 Absatz (3) der Verordnung Nr. 4 des Rates der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer haben die zuständigen deutschen und niederländischen Behörden,

auf deutscher Seite vertreten durch: Herrn Dr. Kurt Jantz, Ministerialdirektor im Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung und Regierungsvertreter in der Verwaltungskommission der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft für die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer,

auf niederländischer Seite vertreten durch: Herrn A. C. M. van de Ven, „Directeur-Generaal Sociale Voorzieningen en Arbeidsverhoudingen“ und Regierungsvertreter in der Verwaltungskommission der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft für die Soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer,

folgendes vereinbart:

Artikel 1

Die von den niederländischen Trägern der Krankenversicherung auf Grund des Artikels 23 Absatz (3) der Verordnung Nr. 3 zu erstattenden Beträge für Sachleistungen, die von deutschen Trägern der Krankenversicherung den in Artikel 20 Absatz (1) der Verordnung Nr. 3 genannten Familienangehörigen gewährt worden sind, werden abweichend von Artikel 74 Absätze (1) bis (4) der Verordnung Nr. 4 in entsprechender Anwendung des Artikels 73 Absätze (1), (3) und (4) ermittelt.

Artikel 2

Abweichend von Artikel 73 Absatz (1) der Verordnung Nr. 4 werden die von den niederländischen Trägern der Krankenversicherung für Arzneimittel zu erstattenden Beträge von den zuständigen deutschen Trägern in Höhe der Pauschalsätze in Rechnung gestellt, die zwischen den deutschen Trägern im Falle der Leistungsaushilfe zur Anwendung kommen.

Artikel 3

De krachtens artikel 23, lid 3, van Verordening nr. 3 door de Duitse uitvoeringsorganen van de ziekteverzekering te vergoeden bedragen voor de verstrekkingen verleend door de Nederlandse uitvoeringsorganen van de ziekteverzekering aan de gezinsleden bedoeld in artikel 20, lid 1, van genoemde Verordening nr. 3, zullen voor elk kalenderjaar op een vast bedrag worden vastgesteld op basis van de jaarlijkse gemiddelde kosten per hoofd, in afwijking van het bepaalde in artikel 74, leden 1 tot en met 4, van Verordening nr. 4.

Artikel 4

De krachtens artikel 23, lid 2, van Verordening nr. 3 door de Duitse uitvoeringsorganen van de ziekteverzekering te vergoeden bedragen voor de verstrekkingen verleend door de Nederlandse uitvoeringsorganen van de ziekteverzekering aan de rechthebbenden op een pensioen of een rente en aan hun gezinsleden, bedoeld in artikel 22, lid 2, van genoemde Verordening nr. 3, zullen voor elk kalenderjaar op een vast bedrag worden vastgesteld op basis van de jaarlijkse gemiddelde kosten per hoofd, in afwijking van het bepaalde in artikel 75, lid 2, van Verordening nr. 4.

Artikel 5

Deze overeenkomst treedt met terugwerkende kracht te rekenen van 1 januari 1959 af in werking op de dag waarop de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid van het Koninkrijk der Nederlanden van de Bondsminister van Arbeid en Sociale Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland mededeling heeft ontvangen dat aan de in de nationale wettelijke regeling van de Bondsrepubliek gestelde voorwaarden is voldaan.

GEDAAN te Brussel, de 27^e juni 1963, in tweevoud, in de Nederlandse en Duitse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

*Voor de Duitse bevoegde
autoriteit,*

(w.g.) KURT JANTZ

*Voor de Nederlandse bevoegde
autoriteit,*

(w.g.) VAN DE VEN

Artikel 3

Die von den deutschen Trägern der Krankenversicherung auf Grund des Artikels 23 Absatz (3) der Verordnung Nr. 3 zu erstattenden Beträge für Sachleistungen, die von den niederländischen Trägern der Krankenversicherung den in Artikel 20 Absatz (1) der Verordnung Nr. 3 genannten Familienangehörigen gewährt worden sind, werden abweichend von Artikel 74 Absätze (1) bis (4) der Verordnung Nr. 4 für jedes Kalenderjahr pauschal nach den Jahresdurchschnittskosten je Kopf ermittelt.

Artikel 4

Die von den deutschen Trägern der Krankenversicherung auf Grund des Artikels 23 Absatz (2) der Verordnung Nr. 3 zu erstattenden Beträge für Sachleistungen, die von den niederländischen Trägern der Krankenversicherung den in Artikel 22 Absatz (2) der Verordnung Nr. 3 genannten Rentenberechtigten und deren Familienangehörigen gewährt worden sind, werden abweichend von Artikel 75 Absatz (2) der Verordnung Nr. 4 für jedes Kalenderjahr pauschal nach den Jahresdurchschnittskosten je Kopf ermittelt.

Artikel 5

Diese Vereinbarung tritt an dem Tage, an dem die Mitteilung des Bundesministers für Arbeit und Sozialordnung der Bundesrepublik Deutschland, dass in der Bundesrepublik die innerstaatlichen Voraussetzungen erfüllt sind, bei dem Minister für Soziale Vorsorge und Volksgesundheit des Königreiches der Niederlande eingeht, rückwirkend vom 1. Januar 1959 in Kraft.

GESCHEHEN zu Brüssel am 27. Juni 1963 in zwei Urschriften, jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

Für die zuständige niederländische Behörde,

(Gez.) VAN DE VEN

Für die zuständige deutsche Behörde,

(Gez.) KURT JANTZ

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 5 op 28 november 1963 in werking getreden, met terugwerkende kracht te rekenen van 1 januari 1959 af.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst alleen voor Nederland.

J. GEGEVENS

Verordening nr. 3 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap inzake de sociale zekerheid van migrerende werknemers en Verordening nr. 4 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap strekkende onder meer tot uitvoering en aanvulling van de bepalingen van Verordening nr. 3, naar welke beide Verordeningen in de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn geplaatst in het *Publikatieblad* van de Europese Gemeenschappen nr. 30/58.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104.

Uitgegeven de zevende juli 1965.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.